

زياح الصليب

Rite of Blessing
with the Holy Cross
in memory
of the Death of Our savior

The Way of the Cross According to the Rite of the Maronite Church

The celebrant enters the sanctuary with his assistant led by the processional cross draped in a dark cloth and two processional candles. He stands in the center, facing the altar and begins:

Cel: (stand) In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. Amen.

All: ACT OF CONTRITION:

Oh my God, I am heartily sorry for having offended Thee. And I detest all my sins because of Thy just punishments; but most of all because they offend Thee, my God, Who art all good and deserving of all my love. I firmly resolve, with the help of Thy Grace, to sin no more and to avoid the near occasion of sin. Amen.

فعل الندامة

أيها الرب إلهي، أنا نادم من كل قلبي على جميع خطاياي، لأنني بالخطيئة خسرت نفسي والحياة الأبدية، واستحققت العذابات الجهنمية، وبالأكثر أنا نادم لأنني أغضبتك وأهنتك، أيها الرب إلهي، المستحق كل كرامة ومحبة، ولهذا السبب أبغض الخطيئة فوق كل شيء، وأريد بنعمتك أن أموت قبل أن أغيبك فيما بعد، وأقصد أن أهرب من كل سبب الخطيئة، وأن أفي بقدر استطاعتي عن الخطايا التي فعلتها آمين.

The celebrant leaves the sanctuary, led by the cross and the candles, and stops in the center aisle facing each Station for the appropriate prayers. They move to the next Station during the chanting of the hymn.

KANATELOMALWAJEE'AT,
WADDOOMOO' MENHA SAREE'AT,
WAQEEFA TAHTAS SALEEB

There under the Cross the sorrowful
Mother stood Crying

AYATTOHAL OM OLQDDEESAT,
EJ'ALEE JROOHAT WAHEEDEEK, FEE
QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the
wounds of Your only Son.

كانت الأم الوجيعة والدموع منها سريعة
واقفة تحت الصليب

أيتها الأم القديسة إجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**FIRST STATION
JESUS IS CONDEMNED TO DEATH**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Lord Jesus Christ, through the unjust sentence passed upon You because of my sins, deliver me from the sentence of eternal death, which I so often deserve. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة الأولى

لنتأمل يسوع محكوما عليه بالموت.

ك	نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
ش	لأنك بصليبيك المقدس خلصت العالم.
ك	يا سيدي يسوع المسيح ، لأجل هذا الحكم غير العادل الذي سببته لك خطاياي، نجّني من حكم الموت الأبدى الذي ستحققته مرارا عديدة. آمين.
	أبانا... السلام... المجد...
ك	ارحمنا يا رب. ش ارحمنا.
ك	فلتسترح أنفس الموتى المؤمنين.
ش	برحمة الله والسلام. آمين.

NAFSOOHA TELKAL HAZEENAT, FEE
TAWAJOOEEHAKAMEENAT, SABAHA
SYFON MOOREEB
AYATOOHALOMOLAYATTOHALOM
OLQDDEESAT, EJ'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

The sword of pain and sadness pierced her soul

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of
Your only Son.

نفسها تلك الحزينة في توجعها كمينه
صابها سيف مريب

أيتها الأم القديسة اجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**SECOND STATION
JESUS CARRIES HIS CROSS**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus, You willingly carried the heavy Cross placed upon You by my sins. Help me to understand how terrible my sins are. Grant me to repent and to shed tears of sorrow for these sins until my death. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة الثانية

لنتأمل يسوع حاملا صليبه على منكبيه

ك نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
ش لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم.
ك يا يسوع، أنت الذي قد حملت بإرادتك الصليب الثقيل الذي وضعته أنا عليك بخطاياي، أسألك أن تفهمني شناعتها فأندم باكيا عليها حتى الممات. آمين.

فلتسترح...

ارحمنا...

السلام عليك...

أبانا...

YA LAOWJA'EN MAHOOLAT, SADAFAT
TELKAL BATOOLAT, OMMOO FADEENAL
HABEEB.

AYATOOHALOMOLAYATTOHALOM
OLQDDEESAT, EJ'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Oh, the horrible sufferings faced by our Redeemer's Virgin Mother!

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of Your only Son.

يا لأوجاع مهولة صادفت تلك البتولة
أم فاديننا الحبيب

أيتها الأم القديسة إجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**THIRD STATION
JESUS FALLS THE FIRST TIME**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Oh Jesus, the heavy weight of my sins have made You fall under the Cross. I despise these sins, and I ask You to forgive me. I resolve with the help of Your Grace to sin no more. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen

المرحلة الثالثة

لنتأمل يسوع واقعا تحت الصليب مرة أولى

ك
ش
ك

نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم.
يا يسوع، انقل خطاياي العظيمة قد جعلك تقع تحت الصليب. فأنا أبغضها وأكرهها طالبا منك الغفران عنها. وأقصد بنعمتك ألا أراجع إليها فيما بعد. آمين.

أبانا... السلام عليك... ارحمنا... فلتسترح...

KABADAT ELMOWTA MORRAN, QAD
AHALQALBAJAHARAN, MENJARA
ALEBNEEL HABEEB.

The horrible death of Her Beloved Son broke Her Heart and She suffered greatly.

AYATOOHALOMOLAYATTOHALOM
OLQDDEESAT, EJALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of Your only Son.

كابدت الموت مرا قد أهال القلب جهرا
من جرا الإبن الحبيب

أيها الأم القديسة إجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**FOURTH STATION
JESUS MEETS HIS AFFLICTED MOTHER**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus and Mary, You are in sorrow because in the past I caused you pain and suffering. From now on, I resolve, with Divine assistance, that I will change and love you faithfully until death. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

المرحلة الرابعة

لنتأمل يسوع ملتقيا بأمه الحزينة.

ك نسجد لك أيها المسيح ونباركك
ش لأنك بصليتك المقدس خلصت العالم.
ك يا يسوع الحزين ويا مريم الأم المحزونة لما كنت في الماضي قد سببت لكما العذابات والأوجاع فمن الآن بالمعونة الإلهية لا يكون هذا بل أريد أن أحبكما بكل أمانة إلى الموت. آمين.

فلتسترح...

ارحمنا...

السلام عليك...

أبانا...

EYEEYOO QALBEN LYSA YABKEE, EZ
YARAL AZRAA TASHKEE, HOZNA
AHSHAHAL MOOZEEB

What hear would not cry upon seeing the Blessed Virgin crying because of Her deep sorrow?.

AYATOOHAL OMOL AYATTOHAL OM
OLQDDEESAT, EJALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of Your only Son.

أي قلب ليس يبكي إذ يرى العذراء تشكي
حزن أحشاها المذنب

أيها الأم القديسة اجعلي جراحات وحيديك
في قلبي منطبعة

**FIFTH STATION
SIMON OF CYRENE HELPS JESUS TO CARRY HIS CROSS**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus, my God, how fortunate was Simon of Cyrene to help You carry your Cross. I too, shall be fortunate if I help You to carry Your Cross, by accepting with patience and joy, the crosses You will send me during my life. Jesus, my God, give me the grace to support these crosses. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة الخامسة

لنتأمل يسوع يعينه سمعان القيرواني في حمل الصليب

ك
ش
ك

نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم.
يا يسوع إلهي، حقا هو سعيد سمعان القيرواني الذي أعانك في حمل الصليب. فأنا أيضا أكون سعيدا إذا أسعفتك في حمل صليبك، مقتبلا بالصبر والفرح ما ترسله إلي من صلبان في مدة حياتي. فأنت يا يسوع إلهي أعطني نعمة لاحتمالها. آمين.

فلتسترح...

ارحمنا...

السلام عليك...

أبانا...

MAN YOOTEEQ MORRAT TAFAKKOR, OW
BEALAMEEHATTAZAKKOR, HEENA
LAKAHAL HABEEB

Who can imagine Her suffering when She met
Her beloved Son?

AYATOOHAL OMOL AYATTOHAL OM
OLQDDEESAT, EJ'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of
Your only Son.

من يطيق مر التفكير أو بألاسها التذكر
حين لاقاها الحبيب

أيتها الأم القديسة إجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**SIXTH STATION
VERONICA WIPES JESUS' FACE**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Loving and Merciful Jesus, You allowed the image of Your Holy Face to be imprinted on Saint Verónica's Veil, which she used to wipe it. I ask You to imprint the memory of Your bitter death in my heart. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة السادسة

لنتأمل يسوع لما مسحت وجهه القديسة فيرونيكا

ك
ش
ك

نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم.
يا يسوع الحنون، الذي ارتضيت بأن تطبع صورة وجهك القديس على المنديل الذي نشفته به القديسة فيرونيكا، أطلب منك أن تطبع في نفسي نكر الأمك المرة. آمين.

أبانا... السلام عليك... ارحمنا... فلتسترح...

MEN MA'ASEE SHAABEE TALQA,
BELAZAB YASOO'A MOLQA,
MOHTAMELAN JALDAN MOOZEEB

She found Jesus scourged because of the people's sins.

AYATOOHAL OMOL AYATTOHAL OM
OLQDDEESAT, EJ'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of Your only Son.

من معاصي الشعب تلقى بالعذاب يسوع ملقى
محتملا جلدا مذيب

أيتها الأم القديسة اجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**SEVENTH STATION
JESUS FALLS THE SECOND TIME**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus, my return to sin made You fall under the Cross a second time. Grant me the Grace to use the proper means which will prevent me from falling again. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة السابعة

لنتأمل يسوع واقعا تحت الصليب مرة ثانية

ك
ش
ك

نسجد لك أيها المسيح ونباركك
لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم.
يا يسوع إن ارتدادي إلى الخطيئة قد جعلك تقع ثانية على الأرض تحت الصليب. فاعطني نعمة لكي أستعمل الوسائط الفعالة التي تمنعني عن السقوط ثانية. آمين.

أبانا... السلام عليك... ارحمنا... فلتسترح...

WATORAL MOWLOODA MENHA,
MAEETAN MAFROOQAN ANHA,
MORTAFEE'AN FOWQA SALEEB

She sees Her Son separated from Her, dead upon the Cross.

AYATOOHAL OMOL AYATTOHAL OM
OLQDDEESAT, EJ'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of Your only Son.

وترى المولودَ منها مائتاً مفروقاً عنها
مرتفعاً فوق الصليب

أيتها الأم القديسة اجعلي جراحات وحيدك

في قلبي منطبعة

EIGHTH STATION
JESUS MEETS THE WOMEN OF JERUSALEM

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus, You consoled the Women of Jerusalem, who were crying at the sight of your suffering. Likewise, console my soul with Your mercy. I wish to depend only on that mercy and shall always respond to it. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة الثامنة

لنتأمل يسوع يعزي بنات اورشليم

ك نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
ش لأنك بصليتك المقدس خلصت العالم.
ك يا يسوع، أنت الذي عزيت بنات اورشليم اللواتي كن بيكينك معذبا، عز نفسي برحمتك، فإني أريد أن أعتد عليها وحدها وأن أجاب عليها دائما. آمين.

فلتسترح...

ارحمنا...

السلام عليك...

أبانا...

YA OMMA YONBOO'EEL MAHABBAT.
EMNAHEENEE MENKEE HEBAT,
ATTA WAJJOO WANNAHEEB

Oh Mother, source of Love, grant me the Grace of sorrow and repentance.

AYATOOHAL OMOL AYATTOHAL OM
OLQDDEESAT, E'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of Your only Son.

يا لم يبيع المحبة امنحيني منك هبة
التوجع والنحيب

أيتها الأم القديسة اجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**NINTH STATION
JESUS FALLS A THIRD TIME**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus, through the suffering You felt, when You fell under the Cross the third time, do not allow me to fall ever into sin again. Yes, Jesus, I would rather die than fall into sin again. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة التاسعة

لنتأمل يسوع واقعا تحت الصليب مرة ثالثة

ك نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
ش لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم.
ك يا يسوع، بحق العذابات التي احتملتها في سقوطك الثالث تحت الصليب، أطلب منك أن لا تسمح بأن أسقط في الخطيئة مرة ثانية أبدا. نعم، يا يسوع، إنني ارتضي بأن أموت قبل أن أسقط في خطيئة من جديد. آمين.

فلتسترح...

ارحمنا...

السلام عليك...

أبانا...

EMNAHEE NARAN LEEQALBEE,
YASHTA'EL BEYASSO'A RABBEI,
SAHEBEEL HOBBEEL AJEEB

Let my heart burn with love for Him, Jesus, my Lord of Admirable Love.

AYATOOHALOMOLAYATTOHALOM
OLQDDEESAT, EJ'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of Your only Son.

امنحي ناراً قلبي يشتعل بيسوع ربي
صاحب الحب العجيب

أيتها الأم القديسة إجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**TENTH STATION
JESUS IS STRIPPED OF HIS CLOTHES**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus, You were stripped of Your clothes and given vinegar to drink. I ask You to strip me from an attachment to all earthly things and grant that I may detest all things that attach me to the world and to sin. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة العاشرة

لنتأمل يسوع لما عُرِّي من ثيابه و سقي خلا ومراً

ك نسجد لك أيها المسيح ونباركك
ش لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم.
ك يا يسوع أنت الذي عُرِّيت من ثيابك وسقيت مرأ أسألك أن تعريني من الانشغاف بالأشياء الأرضية. واجعلني أكره كل تعلق بالدنيا والخطيئة. آمين.

أبانا... السلام عليك... ارحمنا... فلتسترح...

EJ'ALEE OMMEEL HAZEENAT,
ALJEERAHATEE SAMEENAT, QALBANAL
QASEE TOSEEB

My sorrowful Mother, make the precious wounds touch my hardened heart.

AYATOOHAL OMOL AYATTOHAL OM
OLQDDEESAT, EJ'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of Your only Son.

اجعلي أُمِّي الحزينة الجراحات الثمينة
قلبنا القاسي تُصيب

أيتها الأم القديسة اجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**ELEVENTH STATION
JESUS IS NAILED TO THE CROSS**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus, by the sufferings that you endured, when You were nailed to the cross by Your hands and feet with forceful nails, grant that my body may be crucified by the spirit of Christian sacrifice. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة الحادية عشرة
لنتأمل يسوع مُسَمِّراً على الصليب

ك نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
ش لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم.
ك يا يسوع، بحق الآلام التي احتملتها بتسميرك على الصليب في يديك ورجليك بمسامير قلبية اجعني أصلب جسدي بروح الأمانة المسيحية. آمين.

أبانا... السلام عليك... ارحمنا... فلتسترح...

EBNOOKEE MAJROOH MOO'ALLAM,
WAHOWA MEN AJLEE TA'ALLAM,
ATEENEE MENHOO NASEEB

Your Son is wounded and suffering for my sake,
help me benefit from His suffering.

AYATOOHALOMOLAYATTOHALOM
OLQDDEESAT, EJ'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of
Your only Son.

ابنك مجروح مؤلم وهو من أجلي تألم
أعطيني منه نصيب

أيتها الأم القديسة اجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**TWELFTH STATION
JESUS DIES ON THE CROSS**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus, my God, after agonizing on the Cross for three hours with bitter sufferings, You died for me. Make me die before I fall into sin and, if You wish that I live, may my life be only to love and serve You with all trust. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة الثانية عشرة

لنتأمل يسوع مائتا على الصليب

ك
ش
ك
نسجد لك أيها المسيح ونباركك
لأنك بصليباك المقدس خلصت العالم.
يا يسوع إلهي، أنت الذي، بعد أن نازعت ثلاث ساعات على الصليب بأوجاع مريرة، مُتَّ لأجلي، اجعلني
أموت قبل أن أسقط في الخطيئة فيما بعد. وإذا شئت أن أحيأ فلتكن حياتي فقط حتى أحبك وأخدمك بكل
أمانة. آمين.

فلتسترح...

ارحمنا...

السلام عليك...

أبانا...

ASHREEKEENEE FEE NAHEEBEEK,
HENAMA OLLEQ HABEBEEK, WAJRAHEE
QALBEEL KAEED

Pierce my sad heart and let me share your sorrow
while Your Son is hanging on the cross.

AYATOOHAL OMOL AYATTOHAL OM
OLQDDEESAT, E'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of
Your only Son.

أشركيني في نحيبك حينما علق حبيبك
وأجرحي قلبي الكئيب

أيتها الأم القديسة اجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**THIRTEENTH STATION
JESUS' BODY IS TAKEN DOWN FROM THE CROSS**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Mary, Sorrowful Mother, how great is the sword of suffering that pierced your Heart, when you saw your dear Son, Jesus, dead on your lap. I beg you to intercede for me, that I may always despise sin, which is the cause of His death and of your deep suffering and that He may help me to live a true Christian life and save my soul. Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة الثالثة عشرة

لنتأمل يسوع منزلا عن الصليب وموضوعا في حضن أمه .

ك نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
ش لأنك بصليبك المقدس خلصت العالم.
ك يا مريم الأم الحزينة، ما أعظم سيف الوجد الذي جاز في قلبك عندما رأيت ابنك يسوع العزيز مائتا في حضنك. فأنت اطلبي لي أن أكره دائما الخطيئة سبب موته وتأمك الشديد، وأن أحييا مسيحيا حقيقيا وأخلص نفسي. آمين.

أبانا... السلام... ارحمنا... فلتسترح...

EMNAHEE ABDAN ZALEELAN, AN
YAKOON LAKEE KHALEELAN, NAJEEYAN
MINAL LAHEEB

Grant that I, your humble servant, be with You,
and save me from eternal fire.

AYATOOHAL OMOL AYATTOHAL OM
OLQDDEESAT, EJ'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of
Your only Son.

امنحي عبدا ذليلا أن يكون لك خليلا
ناجيا من اللهيب
أيتها الأم القديسة اجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

**FOURTEENTH STATION
JESUS IS LAID IN THE TOMB**

Cel: We adore You O Christ and we bless You!

ALL: (Kneel) Because by Your Holy Cross You have redeemed the world!

Prayer

Cel: *Jesus, I wish to be always with You, dead to the world, to live only for Your love and a fiterwards, to enjoy with You Your Heavenly Paradise, made possible by the fruits of Your sufferings and death on the Cross, the Wood of Shame.
Amen.*

All: Our Father... Hail Mary... Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Spirit. As it was in the beginning, is now, and ever shall be, world without end. Amen

Cel: Have mercy on us O Lord!

All: Have mercy on us!

Cel: (Stand) May the souls of the faithful departed, through the mercy of God, rest in peace.

All: Amen.

المرحلة الرابعة عشرة

لنتأمل يسوع موضوعا في القبر.

ك
ش
ك

نسجد لك أيها المسيح ونباركك.
لأنك بصليتك المقدس خلصت العالم.
يا يسوع، أنا أشتهي أن أبقى معك دائما ميتا عن العالم، وأن لا أحيا إلا لأجل محبتك فقط، لكي أتمتع معك فيما بعد في الفردوس السماوي بثمره الأملك المرة وموتك على خشبة العار. آمين.

أبانا... السلام عليك... ارحمنا... فلتسترح...

EZ YAMOOTOL JESMOO MENNEE,
BALLEGHEE NAFSEEL TAMANNEE,
MAJDA FADEENAL HABEEB

When my body leaves me, announce to my soul
the promise of the glory of my Beloved
Redeemer.

AYATOOHAL OMOL AYATTOHAL OM
OLQDDEESAT, E'ALEE JROOHAT
WAHEEDEEK, FEE QALBEE MONTABE'A

Holy Mother, engrave in my heart, the wounds of
Your only Son.

إذ يموت الجسم مني بلغي نفسي التمني
مجد فادينا الحبيب

أيتها الأم القديسة إجعلي جراحات وحيدك
في قلبي منطبعة

The celebrant and his assistants return to the center of the sanctuary and facing the altar, he prays

Concluding Prayer

Cel: Eternal Father, You sanctified the banner of the Life-Giving Cross by the Precious Blood of Your Son. We implore Your mercy to grant those who honor this Holy Cross the remission of their sins and admittance to eternal glory, through the merits of our Savior, Jesus Christ. Amen.

صلاة

ك أيها الآب الأزلي الذي قدس راية الصليب المحيي بدم ابنه الثمين، نسأل مراحمك أن تمنح الذين يكرمون هذا الصليب المقدس مغفرة خطاياهم ودخول المجد الأبدي باستحقاقات مخلصنا يسوع المسيح. آمين.

... فلستترح...

... ارحمنا...

... السلام عليك...

... أبانا...

THE BENEDICTION OF THE HOLY CROSS

Cong Stand as the first hymn is sung as the Celebrant incenses the Holy Cross.
Ya Sha'hbee Wa Sahbee. (O My People)

Verse I	O my people and friends Where's your loyalty in love, Like a killer and enemy And between two thieves,	where's your pledge of faith affection and gratitude? you exposed Me to insult! naked, you crucified Me.
Verse II	Tell Me, what did I do, Who is the prosecutor, Don't you remember the deeds? How many sick I cured?	to deserve such a punishment. and what is the charge? Nor My generosity? With love, of all infirmity.
Verse III	O you who look at my distress, O you who hear my crying, Have you ever found any one And who drank of My Cup	O you who see my affliction, and My Mother's sighing, who's had my oppression; and tasted My bitterness.
Verse IV	O Mariam, My Mother, Have pity on Me! O My Father why are you For My sighs had choked Me	your sobbing adds to My tears. Be still! Leave Me! Go away! keeping Me in My agony? and My bones had crushed!

1 – Ya sha'bee wa-sah-bee Eyna aahdol eeman ? Eyna alwafa bel-hob Walwa-dad war-ridwan Kalqa-tel wal-aado Dafa'atmounee lilhawan Wa ma beynel- lissain Salabtmouni Oryan.	أين عهد الإيمان والوداد والرضوان دفعتموني للهوان صلبتموني عريان	يا شعبي وصحبي أين الوفا بالحب كالقائل والعدو وما بين اللصين ،
2 – Turra mazza aamali Fasara hazza jazaa'ee Turra man howal modda'ee Wama ho wjob qadda'ee Ama tazzkourounna aljameel Ama tazzkourounna sakha'ee Kam aaleel kam sakeem Ashfaaho e'teenaee.	فصار هذا جزائي وما هو وجوب قضائي أما تذكرون سخائي أشفاه اعتنائي.	ترى ماذا عملي ، ترى من هو المدعي ، أما تذكرون الجميل ، كم عليل كم سقيم
3 - ya nazzereena shadda-tee ya mobse-reena balwatee ya same'een boka-ee wahassarat waledatee hal wajadtom man bolee wasabathoo moseebatee hal men sooqee ka'see wastat'aam mararatee	يا مبصرين بلوتي وحسرات والديتي واصابته مصيبيتي واستطعم مرارتي.	يا ناظرين شديتي ، يا سامعين بكائي ، هل وجدتم من بلي ، هل من سقي كاسي ،
4 – ya Maryam ummee naheebookee yazeed admo'ee erhameenee uskutee utrukeenee erja'ee ya abatah le-mazza tatrukunee bewaja'ee khana-katneel hasrat watamazzaqat ad-lo-ee	نحيبك يزيد ادمعي اثر كيني ارجعي تتركني بوجعي وتمزقت اضلعي.	يا مريم امي ، ارحميني اسكتي ، يا ابتاه لماذا خنقتني الحسرات

PRAYERS IN HONOR OF THE FIVE WOUNDS OF CHRIST

يتلو الكاهن الافعال الخمسة، تكريماً لجراح السيد المسيح الخمسة،
وبعد كل منها يقولون، جوقين، "أبانا" و"السلام" و"المجد"

Act of Faith

فعل الإيمان

O Our Lord Jesus Christ, we firmly believe in all that our Mother the Holy Church believes in and teaches us to believe in because You are the One who revealed it to her, O You, who are the Truth which neither deceives nor is deceived.

*We beseech You, through your love for Your Holy Mother, the Virgin Mary, and for Saint Joseph, Your chosen Just One, and through the wound of Your **LEFT FOOT**, to grant us Your Grace so we may live and die with it. Amen.*

يا سيدنا يسوع المسيح، إننا نؤمن بإيماناً ثابتاً بجميع ما تؤمن به وتعلمنا أننا الكنيسة المقدسة أن نعتقد به أنك أنت أو حيتته لها، يا من أنت الصدق الذي لا تُغش ولا تُغش .
فنسألك بمحبتك لوالدتك القديسة مريم العذراء و صفيك البار القديس يوسف البتول وبجرح رجلك الشمال أن تمنحنا نعمتك لنحيا ونموت بها . آمين .

أبانا . السلام . المجد .

Our Father – Hail Mary – Glory -

Act of Adoration and Thanksgiving

فعل السجود والشكر

O Our Lord Jesus Christ, we confess and adore You because You are our God, our Savior and our Supreme Judge. We bow in front of Your Divine Majesty offering You our thanks for all the Graces You granted and will grant us.

*We beseech You, through your love for Your Holy Mother, the Virgin Mary, and for Saint Joseph, Your chosen Just One, and through the wound of your **RIGHT FOOT**, grant us to live and die in your grace. Amen.*

يا سيدنا يسوع المسيح إننا نعتزف بك ونسجد لك بما أنك ألهنا ومخلصنا ودياننا السامي . وإذ نحن منحنون أمام عظمتك الإلهية ، نقدم لك الشكر على جميع النعم التي منحتها وسوف تمنحها لنا . فنسألك بمحبتك لوالدتك القديسة مريم العذراء و صفيك البار القديس يوسف البتول وبجرح رجلك اليمين أن تمنحنا نعمتك لنحيا ونموت بها . آمين .

أبانا . السلام . المجد .

Our Father – Hail Mary – Glory -

Act of Hope

فعل الرجاء

O Our Lord Jesus Christ, we rely on You and hope from you to help and guide us in this our life, to forgive our faults so that we may inherit Your everlasting paradise because all our hope is dependent on Your endless mercy and Your indescribable goodness.

*We beseech you, through your love for Your holy Mother, the Virgin Mary, and for Saint Joseph, Your chosen Just One, and through the wound of your **LEFT HAND**, to grant us Your Grace, so we may live and die with it.*

Amen.

يا سيدنا يسوع المسيح ، إننا متكلمون عليك ومترجون منك أن تُسَعِّفنا وتدبرنا في حياتنا هذه وتصفح عنا ذنوبنا وتملِّكنا نعيمك الدائم الأبدي لأن كل رجائنا متعلق على رحمتك الغير المحدودة وصلاحك غير الموصوف. فنسألك بمحبتك لوالدتك القديسة مريم العذراء وصفيك البار القديس يوسف البتول وبجرح يدك الشمال أن تمنحنا نعمتك لنحيا ونموت بها . آمين .

أبانا . السلام . المجد .

Our Father – Hail Mary – Glory –

ACT OF CONFORMITY

فعل المطابقة

O Our Lord Jesus Christ, we dedicate ourselves to Your Divine and Trustful Will, and willingly accept from Your Hand sickness, tribulation and death the way You want and when You want. O Our Beloved Jesus, all we desire is to accomplish Your Good Will now and always in all places and at all times.

*We beseech You, through Your Love for Your Holy Mother, the Virgin Mary, and for Saint Joseph, Your chosen Just One, and through the wound of your **RIGHT HAND**, to grant us Your Grace, so we may live and die with it.*

Amen.

يا سيدنا يسوع المسيح ، إننا مسلمون إلى مشيقتك الإلهية الكلية الاستقامة، ونقبل من كل خاطرنا من يدك الأمراض والمصائب والموت ، بذلك النوع والزمان الذي تريده أنت ولا نرغب ، ييسو عنا الحبيب ، إلا أن تكمل بنا مشيقتك الصالحة ، الآن و دائما وفي كل مكان وزمان . فنسألك بمحبتك لوالدتك القديسة مريم العذراء وصفيك البار القديس يوسف البتول وبجرح يدك اليمين أن تمنحنا نعمتك لنحيا ونموت بها . آمين .

أبانا . السلام . المجد .

Our Father – Hail Mary – Glory –

ACT OF CONTRITION AND LOVE

O Our Lord Jesus Christ, we are sorry from the depth of our hearts, because we have sinned against You with our bad actions, deserved Your punishment by temporal sufferings and the everlasting fire of Hell and lost the joys of Your Heavenly Kingdom.

We are especially sorry for we have sinned because we have sinned against Your Fatherly Love. O You who are the Good God and deserve the love of all your lowly creatures, We firmly resolve not to return to sin and rather, to accept death one thousand times than to commit one mortal sin.

We beseech You, through Your Love for Your Holy Mother, the Virgin Mary, and for Saint Joseph, Your chosen Just One, and through the wound of your Pure Heart, to grant us Your Grace, so we may live and die with it.

Our Father – Hail Mary – Glory –

فعل الندامة والمحبة

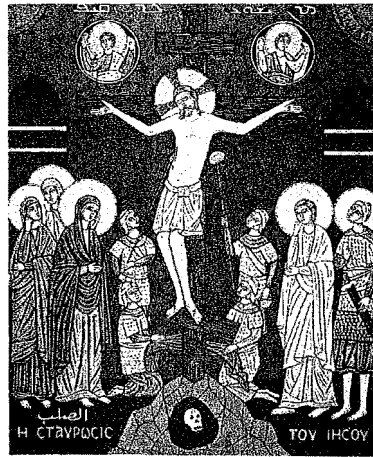
يا سيدنا يسوع المسيح إننا نادمون من صميم قلوبنا ،
لأننا أهناك بأفعالنا السيئة واستحققتنا منك القصاص
بعذابات زمنية ونيران جهنم الأبدية وخسرنا لذات
ملكوتك السماوية ولاسيما لأننا أهنا محبتك الأبوية .
يا من أنت اله صالح ومستحق محبة جميع خلقتك الدنية.
ونعزم العزم الثابت بعدم الرجوع إليها ونقبل الموت الف
مرة ولا نرتكب خطيئة واحدة مميته،
فنسالك بمحبتك لوالدتك القديسة مريم العذراء
وصفيك البار القديس يوسف البتول
وبجرح جنبك الطاهر

أن تمنحنا نعمتك لنحيا ونموت بها .
آمين .

أبانا ...

السلام ...

المجد ...



زياح الصليب

RITE OF BLESSING
WITH THE HOLY CROSS
IN MEMORY
OF THE DEATH OF OUR SAVIOR

THE BENEDICTION OF THE HOLY CROSS
Hymn of the Crucifixion: Teshbohto 'Imoryo

(Hymn of the Crucifixion :

The hymn is from benediction with the Holy Cross, where it is sung as the priest is incensing the Holy Cross. Then toward the middle of the second verse, the priest holds the Holy Cross aloft and another priest or Deacon will incense while the Congregation is singing (Qamat Mariyam)

Verse I Teshbohto lemoryo

On the Cross the Son of God gave up his life
 He submitted it to God, the Lord Almighty
 Tombs burst open; great rocks shook and swayed
 What a wonder for all creation!
 Then a lance opened the side of the Lord Jesus.
 Blood and water flowed from him, forgiving the world.

Verse II Teshbohto lemoryo

His Church saw Him on the wood of his great Cross.
 She saw her Son, Lord of all, who made the world bright.
 She saw his wounds, how She grieved for him.
 His hands were pierced, a spear in his side.
 She came near to worship him and these words she spoke:
 "We bow down and worship you who have died for us"

ويبخر الكاهن الصليب ، ثم ينهض فيحمله ملتفتا إلى الشعب ، والشعب ينشد

تشبوحتو لمريو

Teshbohto lemoryo

Mat ibno allah mo'azzaban anna fawqa'el saleeb,
wa aslama roohahoo lee abeehe rabbal-qoun el-ajeeb
Shokkikat assokhoor wa tafattahat alqoboor ,
wa istawla alaa'na ala kollel ma'amoor.
Ta-ano birrimhi kalba allazi bihi kan kollo shay kan,
fajara minho dammo wa ma'on ahya banee il insan

مات ابن الله معذبا
واسلم روحه لابييه
شفقت الصخور
واستولى العنا
طعنوا بالرمح قلب الذي
فجرى منه دم وماء
عنا فوق الصليب
رب الكون العجيب
وانفتحت القبور
على كل المعمور.
به كل شئ كان
أحيا بني الانسان

Teshbohto lemoryo

Anna albee'aa mozz absarat chamso elbirri Imoneer,
ala ood alaar masslooban wahowa al eelah alkadeer
Hazzanatjeddin wa bakat bedam'in ghazir,
iz ra'atjirahaho wa assar al massameer,
khada'at wa qalat gaho: ha ana ya ghayat al mona,
sajeedaton ma'aa awladi iz motta lee ajleena.

إن البيعة مذ أبصرت
على عود العار مصلوبا
حزنت جدا
إذ رأيت جراحه
خضعت وقالت له : ها أنا
ساجدة مع أولادي
شمس البر المنير
وهو الإله القدير
وبكت بدمع غزير
وأثار المسامير
يا غاية المنى
إذ مت لأجلنا.

تشبوحتو لمريو

Teshbohto lemoryo

Bazzqeeфу eshleemm nafshoh baralaha wbab roheeh
beday aboy he moraaadd-alma wa fiqo'e qabra
wastere sho'aa wahad temha gkholhon bryata
wabromha tarooh ldfafnah ddebroya dkhola wardo
mineeh doma wamoya hosoya leoolmao.

بزقيفا اشلم نفسه برا لها ويا بروحه بيداي ا بوي هو مرا
دعلما وقع قبرا واصطررري شو عا واحد تمها لخلهن
بر يا قبرومحا ترعوه لدفنه دبroyا دخولاوردومنه دما
وميا حو سيا لعلما.

تشبوحتو لمريو

Teshbohto lemoryo

Lael min kayssihi d sliba hozta eeta lhosheemsha
dezdiqota dmihor leh l olma hozt mehotoh wshi krit
foh wssisa beedao wlo keeta
bedfneh qrbat sed wasighdat loh wahokhan emrat
loh wyelday soghdeen lokh dmtoltan meet.

لعل من قيسه دصليبا حزته عيتا لهوشمشا ذرد يقةتا
دمنهر به لعلما حزت محوته وسكي كريت لو صمصا
بيداو ولو كيتا بلدنه قربت صيدوسغدت له وهجن
امرت له دانا ويلدي سغدين لخد مطولتان ميت.

تشبوحتو لمريو

THE BENEDICTION OF THE HOLY CROSS

THIRD HYMN: Qamat Mariam (Daughter of David)

Mary, daughter of David, stood under the Wood.
Her Son, crucified by the soldiers, she mourned.
The sword of grief has pierced her soul.
And from his pain she fainted, so poor.
Then his mother awoke
And she cried, " Oh, my Son!)

"Oh my Beloved, my Son, speak to me!
How can I not mourn, oh my Son, so naked?
All your wounds burned my womb as flame.
All your pains pierced my heart again.
How can your mother live,
Oh my Son, with your death?

You, your mother's pride, only fruit of her womb
Father's only Son, His glorious image are You.
Leaving me, like a knife, hurts me
And your pain, like a lance pierced me.
Let me die before you
To not bear your misery.

Fruit of my womb, in what pain you must be!
Your blood flows still, beatings you still endure.
In your distress who will comfort me?
Would my blood someone fill in yours?
You are crucified on the cross.
With more tears Your mother mourns.

What are these wounds in your blameless body?
It stained your loveliness and dulled your beauty.
The light of your face grew pale and dreary.
Your sadness, my heart, melting;
Your sufferings, my body fading.

Oh Jesus' Mother! Oh Kind Father's Daughter!
Oh Spouse of the Spirit, Holy and none greater!
Make us share the passion of Christ.
And adorn us with the grace of our God.
We will serve you in every age
For all time and all days.

Qamat Maryam bentoo Dawood heza'al ood
tandub ebnaha almasloob be-eyedee l'junood.
Romohoo l'hoznee gha'es fee nafiseeha
wamen alamehee ghabat an hesseeha,
somma faqat alwaleedat wasahat:ah ya waladah.

قامت مريم بنت داوود حذاء العود
تندب ابنها المصلوب بأيدي الجنود
رمح الحزن غائص في نفسها
ومن ألمه غابت عن حسنها
ثم افقت الوالدة
وصاحت آه يا ولداه

Habeebee, habeebee ya waladah khatebnee
kayfa arak oryan wala andubak ya ebnee?
Awja-ak haraqat akbadee
alamak kharaqat foo'adee
kayfa tahya waleedat
ya waladah ba'da mowtak?

حبيبي حبيبي يا ولداه خاطبني
كيف أراك عريان ولا أندبك يا ابني
أوجاعك حرقت أكبادي
آلامك خرقت فؤادي
كيف تحيا والدتك
يا ولداه بعد موتك

Ya ezza ommak wa thamrataha alfareedat.
Ya waheed abeek wasooratakoo alma jeedah.
Efteraqk kaseekkeen jarahatnee
wa azzabak kaharbat ta'angatnee.
Esmah lee amut qablak
wala anzor ahwalak.

يا عز أمك وثمرتها الفريدة
يا وحيد أببك وصورته المجيدة
افتراقك كسكين جرحنتني
وعذابك كحرية طعننتني
اسمح لي أمت قبلك
ولا انظر أحوالك

Thamrat ahshay ma hazzeeheel halat
dema'ook tajree wadharbat beeka halla.
Man yarthee lehalee men jara'ak
anta masloobon fee assaleeb
wa'ommak tazeedo fee annaheeb

ثمرة احشاي ما هذه الحالة
دماؤك تجري والضربات بك حالة
من يرثي لحالي من جرائك
من يمزج دمائي بدمائك
أنت مصلوب في الصليب
وأملك تزيد في النحيب

Ma hazeeheel koloomfee jesmak attaher
abdalat hosnak wajmalak azzaher
baha'e wajhak tagayyar bel essferar
wadmoo'ak tazrof kal'amtar
hasratak azabatnee
azzabatak awhattnee.

ما هذه الكلوم في جسمك الطاهر
أبدلت حسنك وجمالك الزاهر
بهاء وجهك تغير بالاصفرار
ودموعك تذرف كالأمطار
حسراتك اذابتني
عذاباتك أوهنتني

Ya omma yasoo'h bental abee el akram
Ya aroossa elrooh elkoddoos ala'zam
eshreekeena be'alam fadeena
zayeneena bene'emat bareena
lenakhdomakee alla eddawam
madass-aat wal-ayyam

يا أم يسوع بنت الأب الأكرم
يا عروس الروح القدس الأعظم
أشركينا بآلام فاديننا
زينينا بنعمة بارينا
لنخدمك على الدوام
مدى الساعات والأيام

ك : يبارك الشعب بالصليب قائلاً:

نعمة سيدنا يسوع المسيح تكون معكم دائماً، وذكر آلامه المقدسة وقوتها يستقران في قلوبكم،
ورسم صليبه الطاهر ينجيكم من جميع أعدائكم:

ك: بسم الآب ش: آمين
ك: والابن ش: آمين
ك: والروح القدس ش: آمين

The celebrant blesses the congregation with the Holy Cross, three times proclaiming:

Cel: May the grace of our Lord Jesus Christ be with you always, May the Memory and Power of His Holy Passion overflow in your hearts> May the mark of His Holy Cross protect you from all harm.

In the Name of the Father+ And of the Son+ And of the Holy Spirit

Cong: Amen

After the blessing, the Celebrant bows before the Holy Cross and leaves the Sanctuary without incensing, while the congregation sings an appropriate hymn.

Closing Hymn: Wahabeebee

O My Son, o My Beloved
See the plight love brings You to.
Who has seen you and not mourned you?
You! You are the Redeemer!
O my Love, what kind of guilt
Has the slave made his king bear?
They disfigured you and mamed you
With no hope for any cure

Look on me daughter of Sion
Crushed beneath this mighty wave.
Anguish fills my very marrow
And it leads me to the grave.
There is none to be a friend now
And this angry mob to brave.
For the suffring I endure.

When in the garden at night
The Redeemer did bow down
Whlie the earth echoed His plight,
The source of all revernt sound.
The trees of olives are crying
And lips are calling for Him.
My Love, why are You deparing?
Has faithfulness grown dim?

Wa habibi, wa habibi Ayyo hallenn anta fih
Man shajaka man manaka Ibno man hazza
assafeeh
Ya habibi ayyo zanbenn qad sana'ta aw kareeh
Anta majhooddonnjareehonn laysa fika min
shefa.

Binta sohyoun anzooreenee
Ghareekan fi zi allijja
Kad tourektoo Wa khoozeltoo
Wal bala kabdee walaj
La sadeek aatin Wa la min
Anseeba'ee Man kharaj
Kai wazoodo Al aara minni
Wa yoslee almobtala

Maddaddounee kakharoufin Sammaroonee
Fi assaleeb Kol oanin farra annee
Messla insanin gareeb
Fa nadabto wa Talabto Mobde'ee al koan
Alraqeeb A'kaba azzolmo Inkhezzalee
Wa etteraaban wa boka'e

Wahabibi Wahabibi, soulleema almaoto eleyka,
fatassalmana hayat min jjirahat yadayka.
Kollo maayetin aada hayyan waltaqa alkollo
ladayka
Yaoma abtalat al manaya beemmawa'eedi alhayat.

Qadaka alhobbo elaya, fataqaldat assaleeb,
watahammalta lee ajlee gassaata almaoto
alraheeb Laytanee aqdee
hayatee aahroqo alomra sakeeb
Fi wasayaka wa ahya bayna
asrareel fida'e.

Ayyo hobbin qad tafana,
messlo hazza fi habib,
ayyyo rabbin qad tajjalla, majdoho faoqa assaleeb,
dahshatton bayna albaraya,
ajeegan enda assho'oob,
wa howa fi albi'at haqqon wa salamon
wa leqa'on.

أي حال أنت فيه
ابن من هذا السفية
قد صنعت أو كرية
ليس فيك من شفا

غار قا في ذي اللجج
والبلا كبدي ولج
انسائي من خرج
ويسلي المبتلي

سمروني في الصليب
مثل إنسان غريب
مبدع الكون الرقيب
واضطرابا وبكا.

سلم الموت إليك
من جراحات يدك
والتقى الكل لديك
بمواعيد الحياة

فتقلدت الصليب
غصة الموت الرهيب
أهرق العمر سكب
بين أسرار الفداء.

مثل هذا في حبيب
مجده فوق الصليب
عجا عند الشعوب
وسلام ولفاء.

واحببي واحببي
من شجاك من مناك
يا حببي أي ذنب
أنت مجهود جريح

بنت صهيون لنظريني
قد تركت وخذلت
لا صديق لا ولا من
كي يذود العار عني

مددوني كخروف
كل عون فرّ عني
فندبت وطلبت
أعقب الظلم انخذي

واحببي واحببي
فتسلمنا حياة
كل ميت عاد حيا
يوم أبطلت المنيا

قادك الحب إلي
وتحملت لأجلي
ليتني اقضي حياتي
في وصاياك وأحيا

أي حب قد تفتى
أي رب قد تجلى
دهشة بين البرايا
وهو في البيعة حق



Our Lady of Lebanon Cathedral
Brooklyn, New York

